



SEE

**SECRETARIA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

UNIDAD UPN 16-B

*“LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA BILINGÜE
P’HORÉ-ESPAÑOL EN SEGUNDO GRADO”*

JOSE ASCENCION CAMPOS SECUNDINO

ZAMORA, MICH., 1999



SEE

**SECRETARIA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

UNIDAD UPN 16-B

*"LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA BILINGÜE
P'HORÉ-ESPAÑOL EN SEGUNDO GRADO."*

PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDIGENA
PRESENTA:

JOSE ASCENCION CAMPOS SECUNDINO.

ZAMORA, MICH.; 1999

18-11-00 M. C. C.

ASUNTO: Dictamen de trabajo de titulación.

Zamora de Hidalgo, Mich., 2 de octubre de 1999.

**C. PROFR. JOSÉ ASCENCIÓN CAMPOS SECUNDINO
P R E S E N T E.**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales, y después de haber analizado el trabajo de titulación opción Propuesta Pedagógica, titulado **“LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA BILINGÜE P’ORHÉ-ESPAÑOL EN SEGUNDO GRADO”**, a propuesta del Asesor Pedagógico, Profr. Alfredo Sánchez Domingo, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.



A t e n t a m e n t e

S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD UPN-162
ZAMORA

EL PRESIDENTE DE LA COMISION



PROFR. CARLOS CEJA SILVA

DEDICATORIA.

**A MI PADRE JUAN CAMPOS
ESCAMILLA Y A MI MADRE
PAULINA SECUNDINO INES,
QUIENES ME HAN APOYADO EN
TODOS LOS SENTIDOS PARA
SALIR ADELANTE.**

**A MIS HERMANOS Y
HERMANAS ESPECIALMENTE.**

**A LOS ALUMNOS DE SEGUNDO
GRADO QUE CON SU ESFUERZO
Y DEDICACION HICIERON LO
POSIBLE PARA SALIR
ADELANTE Y POR CONSERVAR
LA CULTURA P'URHEPECHA.**

**A LOS ASESORES DE LA
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA
NACIONAL DE ZAMORA, MICH, QUE
ME GUIARON EN TODO MOMENTO
PARA MI PREPARACION EN EL
CAMPO DE LA DOCENCIA EN EL
MEDIO INDIGENA ESPECIALMENTE
A LOS ASESORES VICTOR HUGO
MADRIGAL PASAYO, REBECA
REYES ARCHUNDIA, JUAN MANUEL
OLIVOS, GUADALUPE CAMPOS
BAUTISTA Y ALFREDO SANCHEZ
DOMINGO.**

INDICE

	PAG.
INTRODUCCION.	1
IDENTIFICACION DEL PROBLEMA.	4
JUSTIFICACION.	6
OBJETIVO GENERAL.	8
OBJETIVO ESPECIFICO.	8
CAPITULO I. MARCO CONTEXTUAL.	9
UBICACIÓN.	9
ASPECTO SOCIAL.	10
LA ESCUELA.	13
CONTEXTO LINGÜÍSTICO.	14
SITUACION LINGÜÍSTICA ESCOLAR.	15
CAPITULO II. ACTIVIDADES PREVIAS.	22
ACTIVIDADES DE PREPARACION.	24
CAPITULO III. DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS.	30
VOCALES.	30
CONSONANTES.	34
CAPITULO IV. QUE PIENSAN LOS ESTUDIOSOS.	38
ASPECTO PSICOLOGICO.	38
RELACION MAESTRO ALUMNO.	42

INTRODUCCION.

La diferencia cultural y lingüística de nuestros pueblos, para muchos ha significado el atraso social, político y económico en que viven, cuando todos sabemos que todo ha sido producto del proceso histórico de colonización y dominio que ha influido en las cultura indígenas, lo cierto es que esas culturas aún prevalecen y siguen heredándose de generación en generación lo cual implica el trato desigual que reciben de las civilizaciones dominantes.

Ante esta situación, el ámbito educativo debe abrir los espacios para la elaboración de propuestas pedagógicas que consideren las características culturales de cada uno de los grupos indígenas en donde la participación del docente bilingüe debe ser determinante en revalorar y actuar a favor de la persistencia de nuestros valores culturales, lingüísticos y sociales presentes en las formas de transición y práctico de los saberes étnicos.

Con un buen análisis y reflexión de mi práctica docente, en esta identidad de las contradicciones entre la cultura que presenta la escuela y la del niño p'urhepecha, por lo cual tuve la oportunidad de desarrollar este trabajo sobre la enseñanza aprendizaje de la lecto-escritura con los alumnos de segundo grado, que parte de los conocimientos y la realidad del niño

haciendo compatibles las formas culturales propias de la escuela con la vida social del niño.

El trabajo que presento está desglosado en cuatro capítulos, en el primero se señala el marco contextual, en ellos señalo el contexto lingüístico donde tuvo lugar el presente trabajo como elemento determinante para el uso de la lengua p'urhepecha en la enseñanza-aprendizaje.

En el segundo, se hace referencia de las actividades previas que se desarrollaron con los niños para facilitar el conocimiento de los contenidos siguientes, dichas actividades consistieron en construir un alfabeto p'urhepecha, donde estuvieron presente los sonidos que el alumno conoce y utiliza en su comunidad, también utilizamos actividades que propiciaran el desarrollo de habilidades, perceptuales y motrices encaminadas a favorecer el desarrollo de la lecto-escritura en los alumnos.

Posteriormente en el tercero se inicia el desarrollo de los contenidos de estudio partiendo de las vocales que representan menor dificultad para el educando y facilita la construcción de las primeras letras.

Finalmente en el cuarto se señalan algunos elementos teóricos que fundamenten el presente trabajo y la relación que guarda con los propios saberes del niño.

La conclusión que presento al final del trabajo, refleja de alguna manera los resultados obtenidos, en lo posterior la bibliografía y los anexos que complementan esta propuesta que ojalá sea de utilidad para la creación de nuevas alternativas.

IDENTIFICACION DEL PROBLEMA.

La asignatura de lecto-escritura en la educación primaria tiene mucha relación con otras asignaturas ya que podemos tocar cualquier tema y siempre encontraremos elementos en donde se utilice alguna rama de esta asignatura.

En los primeros grados, se dedica al español en un 60% de tiempo escolar con objeto de asegurar que los niños logren una verdadera adquisición de conocimientos, por lo cual la educación indígena es importante el uso de la lengua indígena es necesaria para lograr el desarrollo de la lectura y escritura ya que a los niños se les dificulta comprender directamente al español sobre todo en el significado de las palabras que vienen en los libros de texto, así como también del material que la Secretaría de Educación Pública obsequia a nuestras escuelas, aunque de alguna manera se cuenta con algunos libros de púrhepecha como material que forma parte en el desarrollo de la lectura y escritura en nuestro medio.

El problema que más se ha presentado para el tratamiento de este contenido es que los alumnos viven en un mundo que les permite comprender su cosmovisión a través de su lengua, se les dificulta comprender otro tipo de lengua, en este caso el español, cuando tuve la

oportunidad de atender a los alumnos de primer grado siempre resultó este problema, sí podían escribir, pero no comprendían y se les dificultaba la creatividad, ahora que ya están en segundo grado resultó el mismo problema, los niños en una edad temprana aprenden las relaciones que los mayores practican y comparten las costumbres y tradiciones que en la comunidad existen cuando se relacionan con los demás niños interactúan en juegos que los lleva a un enriquecimiento en los aspectos social y cultural, porque conversan practican en su lengua púrhepecha, por lo cual en todo el momento hay funcionamiento de la lengua.

Para lograr la enseñanza de la lectura y escritura es necesario crear un cambio, estrategia para utilizar las dos lenguas para propiciar la lecto-escritura utilizando el alfabeto púrhepecha que se formó con los alumnos de segundo grado que se partiría de ahí para un éxito favorable.

Por lo anteriormente dicho, surge una pregunta necesaria, que exige respuesta: ¿Cómo lograr que el niño púrhepecha comprenda lo que lee?.

JUSTIFICACIÓN.

Me propuse realizar las actividades desarrolladas, porque presentaba en solución a mi problemática, es decir mi preocupación porque los alumnos realmente se apropiaran de la lecto-escritura de manera comprensiva y desarrollaran su capacidad de comunicación, expresión, socialización y entendimiento, recreando su conocimiento en su propio medio, despertar en él su motivación e interés para construir su propio conocimiento y que me permita poner en práctica una metodología que no sólo responderá a las necesidades del niño si no que lograra elevar el nivel de aprovechamiento de mis alumnos además para que se sintiera mas identificado con su familia y comunidad.

Por otro lado alcanzar mis expectativas de superación inmediatas y propiciar el camino para seguir mejorando mi quehacer cotidiano.

En el aspecto pedagógico de los ya mencionados, establecer nuevas relaciones de aprendizaje entre profesor y alumno y todos los aspectos que rodean ese proceso.

El compromiso con mi etnia como profesor, ante el niño es lograr que tenga mayores ventajas en la relación con la sociedad.

Así mismo como alumno de la Universidad Pedagógica Nacional cumplir con uno de los propósitos que marca la institución que se desarrollaron con

mucho interés y de reflexión los manuales de esta Unidad, para ello se debe atender la problemática educativa además de las experiencias de los compañeros.

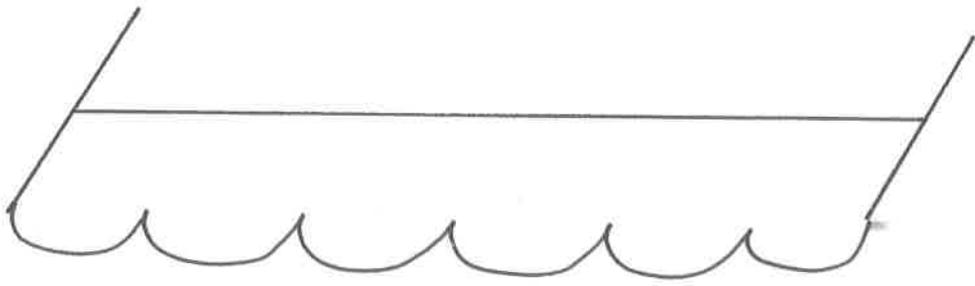
Finalmente como profesor indígena contribuir y participar en la formación y superación pedagógica profesional para lograr el nivel de aprovechamiento con los niños el medio.

OBJETIVO GENERAL.

Aportar una alternativa metodológica para la enseñanza de la lecto-escritura, para los maestros que trabajen en comunidades p'urhepechas.

OBJETIVOS ESPECIFICOS.

- Propiciar y desarrollar la lecto-escritura.
- Identificar la escritura de las palabras.
- Redactar textos.
- Interpretar los contenidos de la enseñanza.
- Fortalecer sus valores culturales y su identidad.
- Propiciar la adquisición de conocimiento de las diferentes áreas a partir de su propia lengua.
- Propiciar la expresión libre y espontánea sobre narración y sucesos de cualquier tema.



CAPITULO I

MARCO CONTEXTUAL.

Al realizar el estudio sobre el marco contextual, se realizó básicamente en relación a su situación lingüística porque el tema central del trabajo, y porque su aplicación se encuentra determinada por la predominación tanto al español como en la lengua p'urhepecha.

UBICACION

Cocucho se ubica en tierras michoacanas, antes estaba habitado por tres grupos los cuales vivían en unas yácatas en la primera llamadas cuentas urio, que significa lugar donde hacer collares, en el cual existía un grupo de personas, la otra yácata se dedicaban a la joyería y los habitantes de la tercera yácata donde hacían ollas de arena alargadas.

En la llegada de los españoles fue cuando se unieron en 1680, en 1720 se fundó el pueblo, en 1763 fue cuando se le dio el título sobre su extensión territorial, lleva por nombre Cocucho, su significado es lugar donde hacen ollitas de barro y arena fina el cual cuenta con 3, 250 habitantes, encontrándose a 2500 metros sobre el nivel del mar.

La comunidad cuenta con un sólo ojo de agua que se encuentra en el lugar denominado ITZI KARAKUA (agua arriba), también aprovechando las lluvias de junio, julio y agosto almacenándola en unas presas construidas por la comunidad.

Los habitantes se dedican a la actividad económica principal, la explotación del bosque, también se dedican a la agricultura temporal en un menor grado, las artesanías que se realizan dentro de la comunidad son: muebles, blusas bordadas, delantales y servilletas bordadas. Los niños desde muy temprana edad se integran a estas actividades, ayudan a su papá en el trabajo del campo con la madera, las niñas en los quehaceres y a bordar servilletas o en la elaboración de ollas.

La organización política está integrada por el jefe de tenencia, propietario y suplente que fungen en el cargo durante un año, representante de bienes comunales que son removido cada tres años, cuenta con cuatro barrios, cada barrio se organiza para las fiestas tradicionales, para eventos y para faena de la comunidad.

ASPECTO SOCIAL.

Grupos sociales tanto campesinos como ganaderos son los que integran estos grupos ya que no existen profesionistas, la mayoría son campesinos.

Problemas sociales, en cuanto al alcoholismo es un serio problema por que está a nivel del 20% de la población que ha caído en este vicio, el cual tanto mayores y jóvenes lo hacen, es por ello, si así no estudian, también existe el problema de la drogadicción. El analfabetismo, la mayoría de las personas no saben leer ni escribir, sobre todo las gentes grandes, aunque también algunos niños y jóvenes están en la misma situación, y una de las causas principales es

qué son pocos los padres que dan libertad a estudiar a sus hijos para ir a la escuela ya que prefieren que les ayuden en las labores del campo.

Tipo de vestuario, actualmente las personas usan el vestuario regional, tanto la gente adulta como los niños y los jóvenes visten con ropa que actualmente existe, claro no tan elegante sino una ropa sencilla.

Fiestas tradicionales predominantes de la localidad.

Día de muertos. La costumbre de esta comunidad es de reunirse todos en el panteón llevando coronas adornadas y flores para sus familiares que se encuentran en las tumbas, los arreglos tienen flores deshojadas, se realiza una misa y después de ella se van a sus casas a comer tamales y así termina la fiesta.

Semana santa. Se realiza el viacrucis en vivo, desde el día miércoles encierran a Jesús, lo encarcelan, el jueves realizan viacrucis, hasta llegar a una capilla que se encuentra a la salida de Nurio, por la noche velan a Jesús y resucita el viernes por la noche.

Fiestas decembrinas. Se realiza el 12 de diciembre, día que se festeja a la virgen de Guadalupe, se realiza una misa ese día y bailan las guarecitas por todo el día.

Limpias y curas tradicionales. Existen estas curas y limpia que manejan o realizan las gentes de más edad, muchas de estas acuden a ellas para no ir al

doctor, por temor de que les hagan algunas curaciones u operaciones de lesiones o golpes, es por ello que acuden al curandero tradicional.

Los factores geográficos familiares y de trabajo han contribuido al mantenimiento de los patrones culturales, el uso de la lengua p'urhepecha supera en todos los contextos dentro de la comunidad, en las reuniones que las autoridades convocan o en cualquier otro evento la gente se comunica en su lengua, por lo que he podido observar la mayor parte de la población adquiere conocimientos mínimos en español.

Los habitantes de esta comunidad son hablantes en lengua p'urhepecha que no desconocen el idioma español, sus viviendas son de madera (trojes) en su mayoría; generalmente en ellas viven varias familia, al acceso a esta localidad hasta hace poco era muy difícil por las condiciones del camino, por la falta de transporte, la carencia de empleos y servicios refleja una extrema pobreza y la marginación por la situación geográfica o por lo antes descrito, la gran mayoría de sus pobladores muy pocas veces llegan a salir de la comunidad. Colindan con varias comunidades hablantes también del lengua p'urhepecha, es una población muy apegada a sus creencias religiosas y tradicionales en donde participa la totalidad de sus miembros, para ello abordaré el contexto lingüístico de la comunidad.

LA ESCUELA.

El plantel cuenta de varias aulas de concreto, una cancha de basquetbol que cumple las funciones de espacio cívico, las condiciones materiales de los edificios son irregulares, la población infantil escolar es de 299 alumnos distribuidos de la siguiente manera: 2 primeros, 2 segundos, 2 terceros, 2 cuartos, 1 quinto y 1 sexto grado, atendidos todos ellos por diez maestros que laboramos en este plantel.

La escuela primaria se ubica en la comunidad de Cocucho, municipio de Charapan, Michoacán, en la plaza principal, frente a la jefatura de tenencia y en contraesquina de la iglesia.

El personal docente esta integrado por:

Efraín Pérez Hernández.

Pablo Bernabé Alejo.

Socorro Torres Ambrosio

Pedro Ramos Hernández.

Aurelio Martínez Elias.

Juana Ortíz Méndez.

Martha Hernández Bautista.

Saúl Salmeron Vargas.

En la organización de la escuela existe un consejo técnico integrado por el director y un maestro que guarda el buen funcionamiento de la escuela, también existen funciones específicas de higiene social, deportes, asistencia y puntualidad, también periódico mural, cooperativa y materiales, todo ello para que cada equipo

de comisiones específicas se ubique en sus actividades y no exista descontrol, en algunas ocasiones todos nos apoyamos para realizar alguna actividad.

Los padres de familia nos exigen mucho sobre la asistencia a la escuela, porque ellos esperan que sus hijos aprovechen al máximo en la educación, es muy común que los padres lleguen a la escuela para verificar si el maestro llegó o no a trabajar.

En cuanto la sociedad de padres de familia en este ciclo escolar 97-98 que entró en función está trabajando bien, con los trabajos que han llevado a cabo en la escuela como por ejemplo: el cercado de una parte de la escuela, pintaron la parte exterior del plantel, visitas constantes a esta, etc., todo este trabajo es un buen interés hacia la educación de sus hijos, ya que es muy importante tanto para sus hijos como para ellos.

CONTEXTO LINGÜÍSTICO

Cocucho se encuentra considerado como una población p'urhepecha, sobre todo nos remontemos a sus orígenes y a sus valores culturales lingüísticos que han observado como su lengua y su forma de vestir, aunque la influencia del idioma español ha penetrado en esta comunidad y aún prevalece un elevado índice de monolingüismo, es decir, habitantes únicamente en p'urhepechas.

Situación lingüística escolar.

Ahora el niño se encuentra frente a la escuela por vez primera, tiene que enfrentar una situación diferente a la que está acostumbrado y tiene que asumir ciertas normas de comportamiento y conducta, que la institución impone; sin embargo, a pesar de ser una transición difícil para él, esto no impide que continúe utilizando su lengua para comunicarse con sus propios compañeros dentro y fuera del salón, el problema se presenta cuando queremos que comprenda y conozca contenidos en una lengua que desconoce, una de las experiencias que tuve con el grupo fue cuando logré que conocieran algunas gráficas para formar palabras posteriormente con ellas, sin embargo para el niño fue muy difícil relacionarlas y entenderlas por lo que únicamente se limitaban a repetir mecánicamente las palabras sin entender lo que leían, los síntomas de que algo no estaba funcionando bien era la apatía, el desinterés y el ausentismo que los estudiantes mostraban al no existir entendimiento entre profesor y alumno, no existía una relación de enseñanza-aprendizaje real o verdadera, a partir de estas reflexiones me propuse buscar una alternativa de solución a esta problemática, tomando en cuenta desde el punto de vista psicológico, la lengua es un sistema de signos significativos que garantiza la comprensión para tal fin, considero necesaria la formulación y aplicación de una serie de estrategias didácticas metodológicas.

El proceso de enseñanza-aprendizaje sobre la lecto-escritura que se realizara en la escuela primaria bilingüe "Amanecer" con clave 16DPB00644, turno matutino, perteneciente a la zona 611, cuya sede se encuentra en Tangancícuaro, Michoacán.

La estrategia didáctica metodológica se llevará a cabo con 29 alumnos de segundo grado "A" durante el ciclo escolar 98-99, el tiempo para llevarlo a cabo será un semestre comprendido entre los meses de septiembre a febrero.

La educación primaria en el medio indígena p'urhepecha, nuestro trabajo se encuentra dentro de la escuela primaria Federal bilingüe Amanecer, de la comunidad de Cocucho, municipio de Charapan, Michoacán, actualmente estoy a cargo del grupo de segundo "A", se encuentra en la parte interior de la escuela, es muy amplia para llevar a cabo las actividades; los niños son muy inquietos y por lo regular siempre quieren que el profesor les diga lo que tienen que hacer, cuando se les deja solos a veces trabajan con mucho interés y en otras ocasiones comienzan a molestarse, se portan juguetones, se pelean y se salen del salón; pero cuando el profesor permanece con ellos se nota que existe respeto, ponen atención y trabajan, frecuentemente se les tiene que llamar la atención sobre el aseo del salón y los útiles escolares, su aseo personal no es adecuado es muy crítico cuando a veces llegan a clases con la misma ropa de 3 ó 4 días o cuando se duermen no se quitan la ropa y con ella asisten a la escuela.

En relación al proceso enseñanza-aprendizaje (en promedio de 10%) que ocupa mucho tiempo para llevar a cabo las actividades, existen 5 ó 6 niños que son activos y realizan las actividades muy rápido. En las mañanas cuando comenzamos las clases casi por lo regular están atentos, es el momento oportuno para realizar un gran dinamismo, las actividades, aunque ocurre que algunos niños llegan tarde, tal vez por que se levantaron tarde o por que sus papás los mandaron a llevar las vacas o los borregos al campo. Esto ocasiona que el

pequeño tenga bajo rendimiento escolar. Cuando se les pregunta ¿Su tarea?, contestan, "ji no untaska", que quiere decir "yo no la hice", con caras de inocencia que reflejan muchas situaciones que ellos viven dentro de su familia y que quieren revelar en la escuela.

Cuando salimos a recreo a las 10:30 A.M. por lo regular noto que los niños juegan, y se divierten, pero también hay momentos en que les falta ánimos y ganas para divertirse, la relación entre ellos, es favorable porque todos comparten las mismas circunstancias dentro de la escuela. Cuando pasamos al salón después del recreo, se nota que los niños están agitados, enfadados; preguntando con ansia las actividades que siguen, preguntando lo que va hacer de tareas o ya no quieren trabajar con nosotros, que reflejan tal vez su angustia por irse a su casa, mostrándose inquietos y juguetones, se molestan entre ellos y por lo general, ya no ponen atención, por lo que al día siguiente cuando se les pregunta de una clase anterior no responden, comienzan a bostezar e insisten mucho en la tarea, se nota que les falta la energía para resistir y comprender la clase. Realmente en la fecha de octubre del presente año se tomó la talla de los alumnos para conocer su situación nutricional, obteniendo las siguientes situaciones; el 20% normal, el 50% moderada y el 30% en severa desnutrición. Todas estas manifestaciones observadas a través del transcurso del ciclo escolar, por lo cual es muy importante que en el nivel primaria a los niños de segundo grado, se les proporcione el conocimiento básico refiriéndose a la lecto-escritura, en esta etapa presenta muchas dificultades en la adquisición de las primeras letras, se ha observado que el niño escribe sin saber el valor de cada letra, para tal fin es

necesario una serie de estrategias didácticas metodológicas viables a la capacidad, de acuerdo al desarrollo psicomotriz del niño para que asimile con mayor facilidad tanto en la lectura como en la escritura.

A). ASPECTO PEDAGOGICO.

1.- En el comienzo enseñanza-aprendizaje.

Comenzar la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura a partir de la palabra o de un hecho significativo o sea de acuerdo al conocimiento previo del alumno y que esos tengan relación con el nuevo conocimiento y temas que ellos conocen.

2.- Proceso deductivo - inductivo.

A partir de lo más fácil a lo más difícil, que en este caso el trabajo comenzaría con las vocales, con la finalidad de que presentara menor dificultad.

3.- En las vocales.

Motivar el trabajo individual e colectivo mediante juegos o cantos estas actividades son de mucha utilidad para establecer la confianza entre maestro-alumno.

4.- En el interés y creatividad del niño.

Trabajar con flexibilidad tomando en cuenta los propios intereses y la creatividad del niño.

5.- En el lenguaje.

Utilizar la lengua materna p'urhepecha dentro y fuera del contexto escolar y en todo tipo de actividades.

6.- Relación maestro-alumno.

Establecer entre maestro-alumno confianza y apoyo mutuo la construcción del conocimiento.

B). DESCRIPCION DEL PROCEDIMIENTO.

Los pasos para la adquisición de la lecto-escritura que constaran de tres momentos fundamentales, los Cuales son:

1.- Momentos de apertura

En este momento el niño inicié por tener un primer acercamiento con el objeto de estudio, es muy importante que al inicio de cada sesión se lleve acabo actividades tales como pirhekuas (cantos) chanakua (juegos), para activar el trabajo con los alumnos.

2.- Momento de desarrollo.

Durante esta parte del proceso el alumno realiza una serie de ejercicios, tendencias a identificar el sonido o el objeto de estudio en textos previamente elaborados, acompañado de ilustraciones que tenían relación con su entorno.

3.- Momento de culminación.

Aquí el niño comienza con las representaciones, es decir, una vez que he observado e interpretado el objeto de estudio en la ilustración, además de identificarlos en textos harán sus propias representaciones con la ayuda de objetos y finalmente en sus cuadernos procurando que lo hagan bien y propiciando el diálogo en todo el momento.

C) EVALUACION.

Con la finalidad de detectar los momentos del proceso enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura y conocer los diferentes conceptos que los niños tienen sobre esta, y del proceso que se sigue para comprender el objeto de estudio; realizaré dos evaluaciones en diferentes momentos.

1.- Evaluación al fin de la clase.

Al término de cada sesión realizaré una primera evaluación, con el propósito de revisar lo mas significativo, dichas actividades consistirían en dictados, lectura, identificación de pequeños textos y representar con diversos objetos presentes en el medio como (semilla, palitos, piedritas, etc.) además la representación libre por los alumnos de manera oral y escrita.

2.- Evaluación final.

El seguimiento que se le dará será continuo, me sugiere la idea de hacer una revisión de los contenidos, las actividades que se realizarán serán de manera dictado de palabra enunciados, textos sencillos, lectura individual y grupal de textos y enunciados, interpretación escrita y oral de ilustraciones.

Estas evaluaciones también me permitirá conocer el desenvolvimiento del grupo bajo una dinámica de trabajo; para corregir y adecuar las actividades que no estuvieran acordes de los alumnos del medio p'urhepecha.

"La se considera como parte inherente del proceso enseñanza-aprendizaje que es continuo el cual se recoge información acerca del aprendizaje

del alumno que proporción a elementos valorativos sobre el nivel alcanzado del aprendizaje, cabe mencionar que se debe fundamentar principalmente en el respeto al niño, la libertad de expresión y de opinión de cada uno de los alumnos."¹

El proceso de enseñanza-aprendizaje, la evaluación debe estar presente para proporcionar elementos de dicho proceso y les permita tomar decisiones para fomentar, corregir y ampliar actividades que favorezcan en la tarea educativa.

Además tiene como función retroalimentar a dicho proceso con la finalidad de modificarlo o continuarlo de los logros que surgen en el proceso.

TIEMPO.

- El tiempo para la formación del alfabeto p'urhepecha fue en la segunda semana de septiembre, debido a que la primera semana hay poca asistencia por lo general y algunos apenas se inscriben. Las actividades anteriores se llevaron a cabo durante la segunda semana correspondiente de septiembre con una duración de tres horas diarias, diversificando los ejercicios encaminados hacia los mismos propósitos.

¹ UPN. "Planes de estudios", en antología Práctica docente y acción curricular, México, 1992, p. 248.



CAPITULO II

ACTIVIDADES PREVIAS

En este apartado se contempla todo el proceso llevado sobre los temas señalados anteriormente, con la finalidad de no hacer muy repetitivo el trabajo; voy a dar a conocer algunos ejemplos, que en lo personal he de explicar con detalle la forma en que se abordaron los contenidos.

Primeramente conocer los sentidos más utilizados en la población para la elección de los fonemas, que se utilizarán dentro del aula en la enseñanza de la lecto-escritura en ambas lenguas p'urhepecha y español.

Es muy importante tener presente que entre los pueblos p'urhepechas existen diferencias en cuanto a forma de pronunciación y el significado de las cosas, por ejemplo en las comunidades de Comachuen y Turicato, el fonema (rh) lo sustituyen por (l), para decir algunas palabras como kulinda, chalapati por dar a conocer un ejemplo; la importancia de conocer esas formas particulares de hablar (expresión) en cada comunidad, con todo esto consideré necesario realizar las siguientes actividades:

- Una de las primeras tareas fue escuchar las conversaciones.
- Para detectar los sonidos más utilizados durante todo este proceso confronté las propias, así me pude dar cuenta que por ejemplo. Aún cuando son sinónimos, los niños cuando se refieren a la acción de

lavarse las manos dicen jupokuni en lugar de decir jupakuni, en mi forma de pronunciar de esta palabra, lo cual se trató de adecuar un alfabeto con el que los alumnos se sintieran identificados.

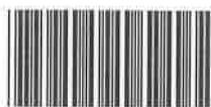
- Que cada niño diga una o más palabras, ellos dijeron las siguientes palabras, las que escribí de acuerdo a su pronunciación.

eskua	ojo	Tarhechu	gallo
chaneni	jugar	Acheti	señor
apupu	chayote	Uarhiti	señora
auani	conejo	Pakua	plan
tiriapu	elote	Juata	cerro
ejou	cabeza	Tzitziki	flor
kurucha	pescado	Kurhinda	pan

Hubo algunos infantes que no quisieron decir las palabras pero la mayoría participó posteriormente.

Presentación de láminas y objeto, ejemplo:

Solicitamos a los educandos que interpretaran los dibujos y objetos presentados con las siguientes preguntas: ¿ambeski?, ¿qué dice?, ¿ne na arhinaxini?, ¿cómo se llama?, algunos niños participaron sobre lo observado, otros se limitaron a señalar los objetos. El resultado de estas actividades me permitió conformar el siguiente alfabeto que posteriormente se trabajaría con él.



162606

162606

U	P	M	B	P'
O	T	H	D	T'
EA	TS	RH	S	TS'
A	CH	R	J	CH'

La conformación de este alfabeto lo realicé pensando únicamente en facilitar la enseñanza de la lecto-escritura a partir de los sonidos que los niños utilizan, todo esto con los fines pedagógicos que propicien las condiciones necesarias para el logro de los objetos propuestos.

ACTIVIDADES DE PREPARACION.

EL propósito propiciar del alumno el desarrollo de habilidades de los aspectos de identificación, ejercitación, para el desarrollo psicomotriz con el objetivo de facilitar su aprendizaje.

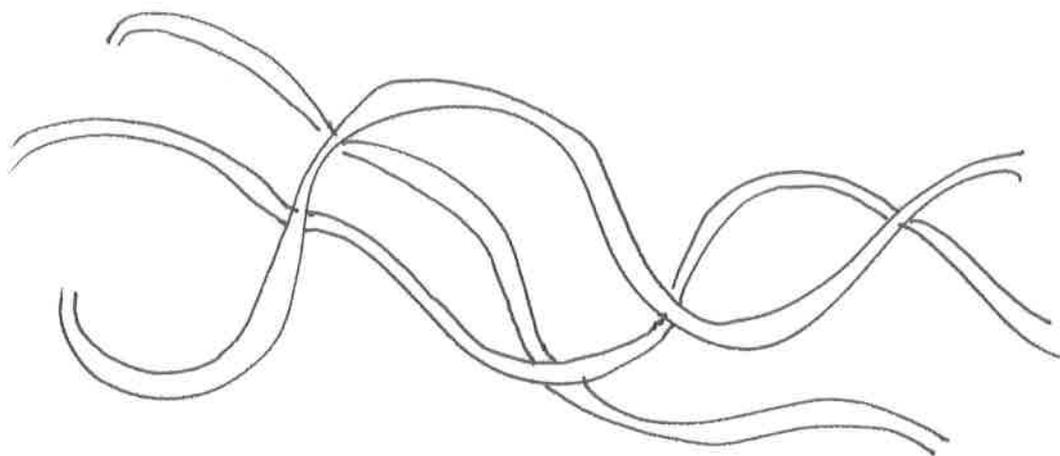
1.- Ejercicios de Auditiva.

Estos ejercicios consistieron en escuchar diferentes ruidos que ocasionan los objetos, chocar con otros, gritos de animales o voces humanas, todo ello para que el niño llegue a captar o diferenciar matices, sonoros diferentes, para que posteriormente le permita diferenciar los distintos sonidos de los fonemas o palabras.

2.- Coordinación visomotora.

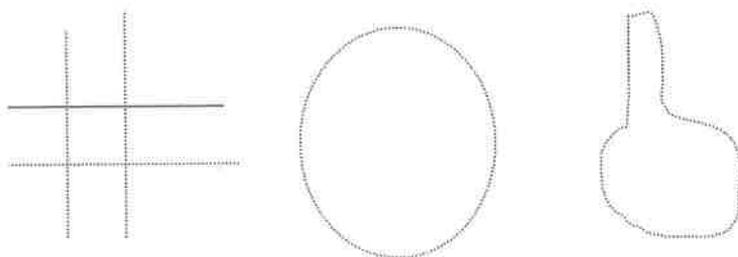
El alumno ejercita a través de estas actividades, el trazo, coordinación, la dirección y el desarrollo de habilidades para la escritura.

- Entregué a los niños los siguientes dibujos:

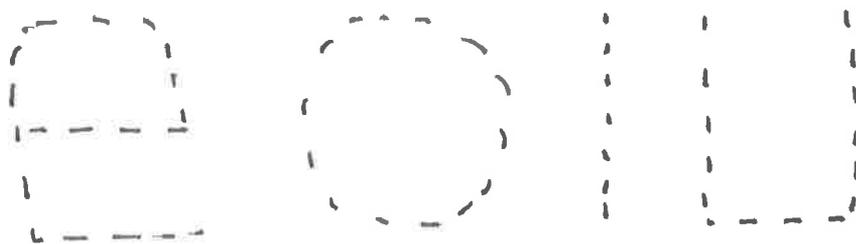


Enseguida les pedí que hiciéramos el camino que debía seguir el gato para alcanzar el ratón, ju je ukuni xanaru mistuni.

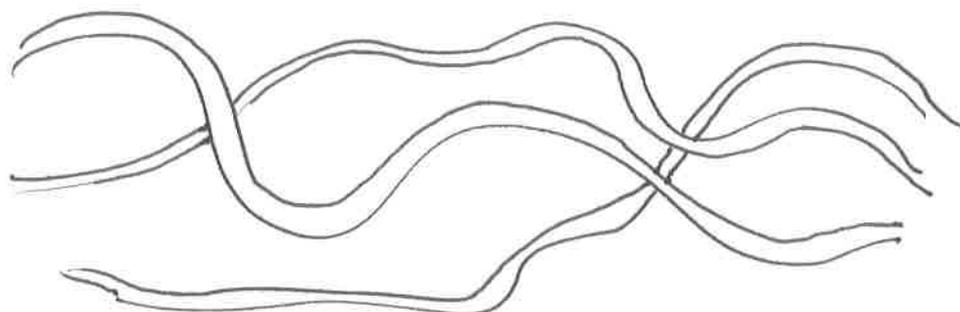
- Trazar en el aire o sobre el suelo contornos, las letras o figuras, ejemplo:



- Remarcar las letras o figuras sobre el papel copia, ejemplo:



- Repartí láminas con los dibujos. (laberinto).



Se les indicó ju je jirinantani mistueri (vamos a buscar el camino del gato).

- Unir puntos. Repartí a los alumnos hojas con ejercicios elaborados que consistían, en unir puntos, esta actividad al igual que las anteriores fueron muy importantes en la lectura, ejemplo:



Tomando en cuenta que los signos gráficos se diferencian entre sí por pequeños cambios en su configuración, letras como m, n, v, también una forma casi idéntica, para que sea preciso ejercitar al alumno para la enseñanzas y diferencias realice con rapidez los ejercicios que se realizaron con los niños, fueron los siguientes.

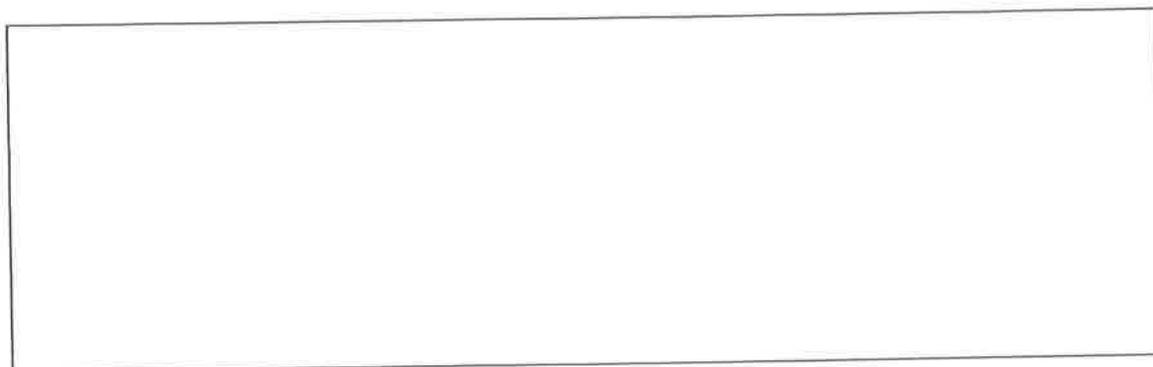
- La percepción visual se repartió a los estudiantes las siguientes hojas con los dibujos elaborados.



Se les pidió que señalaran el objeto más grande y después el más pequeño.

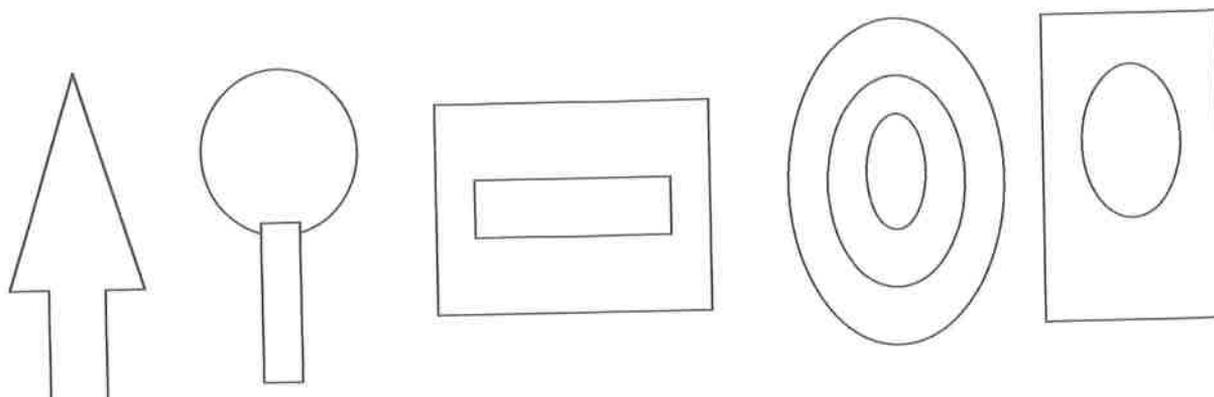
En la percepción de la posición, en esta actividad les solicité que señalaran sobre la ilustración el objeto en distinta posición. Ejemplo:

Onani uichuni enga tamu eronijaka (encierra el perro que se encuentra volteando hacia otro lado).

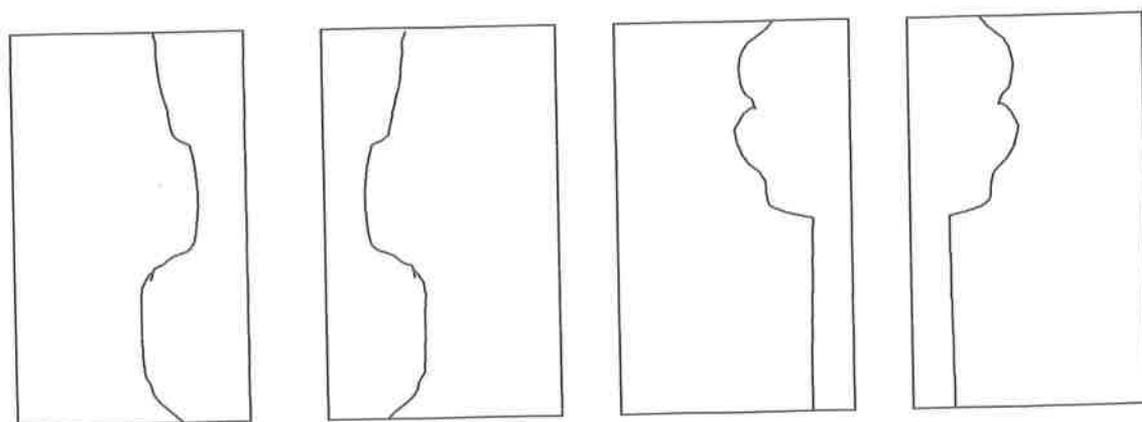


- La identificación de formas del cual les pedí que identificaran aquellas figuras que son iguales.

Orani enkax marku jarhaka.



- En la complementación de formas, hice entrega a cada alumno de los siguientes recortes.



En seguida les pedí que unieran las partes correspondientes.

MEDIOS UTILIZADOS.

- Observación directa.
- Utilización de láminas ilustradas.
- Utilización de objetos diversos como piedra, maíz, pedazos de madera y hojas. Así como ruidos producidos por diferentes objetos y animales, etc.
- Consulta en libros en p'urhepecha.



CAPITULO III

DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS

LAS VOCALES.

Propósitos.

- Que el alumno conozca la letra (i) minúscula y mayúscula.
- Que logre leerla y escribirla de manera comprensiva.
- Que sepa identificarla.
- Que establezca relaciones para formar palabras.

Actividades:

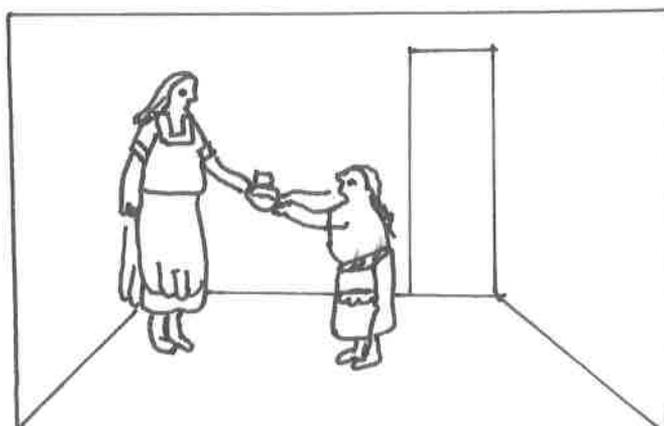
Momento de apertura.

Inicié con una pirkua para saludar a los niños "buenos días amigos" na erantski pichiricha, lo utilicé como recurso para que los niños se sintieran motivados frente al grupo.

La canción.

Se comenzó a dialogar todo el grupo sobre las palabras que utilizan dentro de la familia, en la acción de dar se les hizo varias preguntas ¿cómo les dices cuando te dan algo?.

Posteriormente se les presentó una lámina.



Se solicitó a todos los niños que observaran detenidamente la ilustración y lo manifestaran, algunos dijeron nanachi ka nanaka itsi instskuxati, enseguida les pregunté que les estaba diciendo al niño o cómo, en ese momento todos contestaron "i", la respuesta fue correcta, en ese momento presenté la "I" mayúscula explicando que lo llamaríamos i k'eri y la minúscula sería i sapichu.

Las actividades que se desarrollaron fueron las siguientes:

Se le entregó a cada niño un pequeño texto.

Esta semilla la sembró papá.

Si tu la dibujas ya sabes la i.

Se les pidió que identificarán la i en donde la mayoría de los niños lo realizaron.

Se repitió el recorte de todas las vocales en mayúsculas y minúsculas, donde se les pidió que mostraran de manera individual la (i).

I i	O o	U u	E e	A a
-----	-----	-----	-----	-----

En el cual los niños lograron identificar las letras.

Posteriormente, se hicieron varias representaciones con diversos objetos que están al alcance como: semillas, piedritas, hasta que el simple hecho de que los alumnos representaran la letra (o) con el lápiz en el aire, en seguida se dio la lectura de manera grupal e individual.

El niño inicio la escritura en su cuaderno en el cual se les dijo que lo hicieran en líneas, espacio y forma.

Al final de la sesión realicé algunas actividades con ellos, con el fin de rescatar lo más importante de la clase así como para observar el proceso.

Las actividades llevadas a cabo fueron:

- Dictado de vocales.
- Lectura acompañada de la ilustración.
- Lectura sin la ilustración.
- Se presentó una lectura de un texto y se les solicitó la identificación en mayúsculas y minúsculas, de manera individual.

Posteriormente se les preguntó ¿quién escribe en el pizarrón?. En el cual se realizaron algunas combinaciones con el fin de la construcción de palabras.

ia

ua

ei

oe

Al culminar el tema sobre las vocales, realicé una evaluación final para recuperar los contenidos abordados, para comprobar su funcionalidad de lo que se planteó.

Para lo cual se realizaron las siguientes actividades en forma grupal.

- Dictado de vocales en sus dos formas mayúsculas y minúsculas.
- Dictado de palabras ia, ua, ei, oe.
- Lectura individual de las vocales.
- Presentación de un pequeño texto: ¿Qué dice, dónde dice, aquí qué dice?.
- El niño busqué las palabras o letras sobre un texto.
- Escritura libre de los niños con la ayuda de cualquier objeto.
- Relacionar las vocales con los dibujos.

CONSONANTES.

Se les presentó una lámina a los niños, posteriormente se hizo la interpretación con los alumnos de lo observado "TATCHI" otros respondieron "TATAKA KERI", en seguida se llevó a cabo un diálogo con los alumnos sobre el tema donde se hacían las siguientes interrogantes:

¿Quiénes son los que más ayudan aquí, las niñas o los niños?

¿ *Ne sanderu uanaisk xu tatakecha o nanakecha?*

¿Quién va a la leña?

¿ *ne nirasini iuini?*

Enseguida se hizo la escritura de las palabras en la ilustración en forma mayúscula y minúscula haciendo la pregunta ¿ *nena arhixini?*, ¿cómo dice?, contestaron de la siguiente manera *tataka* también haciéndole la aclaración sobre las mismas.

Posteriormente se realizaron la separación de palabras *tataka* se les preguntó ¿ *namuniski kararatakucha?*, ¿cuántos fonemas son?, y contestaron *kuimu*, ¿cuál esta primero?, señalaron con el dedo el fonema "t" enseguida se les presentó un pequeño texto:

Actividad desarrollada.

TATAKA.

Tataka no uati kamata

Ninati iuini

Ka kanikua uati

Jumboka tatata jorhenasti

Iuini

Después de la presentación del texto se hizo la identificación del fonema T en el texto, enseguida se les dio la lectura del mismo, y se repartieron los recortes.

T	A	T	A	K	A
---	---	---	---	---	---

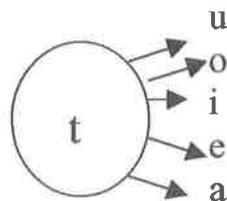
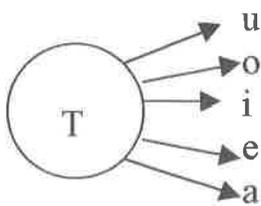
t	a	t	a	k	a
---	---	---	---	---	---

Después se les cuestionó ¿dónde está el fonema que buscaste en el texto, esto se realizó de manera individual.

ACTIVIDAD DE CULMINACION.

Se realizó la formación de sílabas con el fonema T, así como la presentación con diversos materiales como: semillas, piedritas, etc.

Ejemplo:



Después de que se realizó la formación de sílabas se empezó con la formación de palabras y enunciados pequeños.

Uni, tare, ia.

Tata niuati iuini

Iuini no niua juanu

Posteriormente se realizó la representación escrita en los cuadernos por los alumnos así como la lectura de los enunciados poco a poco se fueron abarcando cada uno de los fonemas durante el desarrollo de este tema.

ACTIVIDAD FINAL DE LA SESION.

- Dictado de palabras.
- Escritura de mayúsculas y minúsculas en los siguientes fonemas.
- Lectura de la palabra con y sin la ilustración.
- Escritura y lectura por los niños.
- Presentación del enunciado realizando las siguientes preguntas ¿aquí qué dice?, ¿cómo dice?.
- De manera general, ¿quién escribe ciertas palabras en el pizarón?.

FINAL DEL TEMA.

Completar palabras, ejemplo:

Tata tataka nanaka eskua

Así también se llevó a cabo la evaluación de la siguiente manera:

Que los alumnos escriba el nombre correspondiente a cada dibujo.

Ejemplo.

Tiriapu

Eskua.

Además se realizó la escritura en mayúsculas y minúsculas de los siguientes fonemas (esta actividad se llevo a cabo de manera individual).

u	U	n	N	r	R	ts	Ts
o	O	m	M	s	S	rh	RH
i	I	t	T	j	J	ch	CH
e	E	p	P	x	X	d	D
a	A	k	K	b	B	g	G

Los recursos utilizados fueron: comerciales y naturales, además de los libros editados en p'urhépecha y español.

TIEMPO.

Las actividades fueron realizadas en la tercera semana de noviembre hasta mediados del mes de enero, aunque por el sistema de trabajo empleado, los alumnos ya habían adquirido mayor familiaridad, por lo que me permitía avanzar aunque sin restarle atención con mayor rapidez.



CAPITULO IV

QUE PIENSAN LOS ESTUDIOSOS

ASPECTO PSICOLOGICO.

1. En la psicología educativa.

De acuerdo a teorías basadas en estudios experimentales sobre psicología educativa, Piaget señala que el niño aprende las cosas ligadas con objetos, asimila y comprende en su inteligencia de manera operativo y no memorístico, por otro lado pone al niño de 6 a 8 años de edad, su pensamiento es global por lo que primeramente capta conjuntos como un todo integrado y observa dificultades en la percepción de los detalles, los intentos de la escritura ya tienen significado para él, aunque no sean del todo correctas.

L. S. Vigotsky, quien formuló la idea de que:

"para entender al individuo es preciso entender las relaciones sociales en las que se desenvuelve para entender el aprendizaje de los niños es preciso entender las relaciones sociales y culturales, en donde este aprendizaje se realiza, es a partir de estas relaciones que el niño construye y elabora su lenguaje y los procesos mentales con los cuales adquiere y usa los conocimientos escolares".²

Entendido el término de Vigotski,

"En forma personal como las acciones de algunos individuos en este caso el profesor,

² UPN. "Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos", en antología Cultura y educación", UPN, México, 1993, p. 126.

afectan las acciones de otros (alumnos), de manera que nuestras acciones de enseñanza no están orientadas de tal forma que los factores sociales y culturales pueden ser tomados en cuenta para ello es muy importante una interacción social adecuada en el salón de clase, para que exista una buena confianza del alumno-profesor, alumno-alumno".³

A través de la lengua como medio no hay ninguna duda de que la mejor garantía para el éxito de la enseñanza es emplear como medio de comprensión la lengua que el niño domina.

"En la escuela un profesor antes de desarrollar las actividades con sus alumnos debe estar consciente de cuál es la lengua, el tipo de habla o variante dialéctica que predomina en la comunidad, una vez que ya tenga su conocimiento, entonces pueda fortalecer su quehacer, pero si un profesor bilingüe no reconoce la variante comunicativa o trata de imponer otra, este docente esta obstaculizando la identidad étnica al cual pertenece el alumnado".⁴

Los alumnos de primero y segundo grado se dirigen a sus profesores utilizando la lengua materna y en ocasiones utilizan el español en las conversaciones cortas, todo esto es muy importante para la enseñanza de la lecto-escritura, en ambas lenguas p'urhepecha y español, el cual garantiza el aprendizaje debido a que facilita la comunicación y como resultado se obtiene un mejor aprovechamiento escolar.

³ UPN. "Importancia de la lengua materna", en antología Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. UPN, México, 1995, p. 33.

⁴ UPN, "La persistencia de la lengua cultural p'urhepecha frente a la educación escolar", en antología Educación y cultura, UPN, México, 1992, p. 9.

Como profesor establezco cierto tipo de relaciones con mis alumnos las cuales van a estar determinadas por medio social donde se desenvuelven, la enseñanza no debe recaer únicamente en el profesor sino con la participación del alumno, ya que el proceso de enseñanza-aprendizaje sea de acuerdo al conocimiento previo del alumno y que estos tengan relación con la nueva noción y temas que ellos conocen.

Vygotski argumenta que toda función del desarrollo cultural del niño aparece dos veces, en el nivel social y más tarde en el nivel individual, primero entre personas (interpsicológica) y luego en el interior del infante (intrapicológica), todo origina funciones de mayor nivel así las relaciones entre seres humanos.

Esto significa que los individuos contribuyen unos con otros a construir el sentido de las cosas que lo rodean, lo cual es eventualmente internalizado por las personas, este proceso puede ser visto en los diálogos.

Bruner, apoya esta perspectiva y señala que recientemente los psicólogos dan más paso a la interacción con otros y el uso del lenguaje, en el desarrollo de los conceptos de estructuras mentales, él afirma que el desarrollo del niño se encuentra mediado por la interacción con otros.

El trabajo que se presenta sobre la lecto-escritura en ambas lenguas p'urhepecha y español, hacia los primeros grados y con este apartado quiero apuntalar con elementos teóricos metodológicos, a partir de reconocer la existencia de valores culturales tales como la lengua materna a través del cual el niño interactúa y encuentra su primera forma de socialización desde el seno materno que le permite interpretar su propia identidad y realidad con el grupo al

que pertenece. Así mismo él no solo aprende en su familia y en la comunidad sino que se desenvuelve en su desarrollo en un ambiente libre y espontáneo, para lo cual el quehacer de los docentes debe adecuarse al medio que lo rodea.

En el siguiente apartado trataré de explicar la importancia de la lengua p'urhepecha para la enseñanza de la lecto-escritura.

Para esto debemos empezar a reconocer que el proceso de aprendizaje en estas sociedades no se dan en forma sistematizada, sino que en forma sintética partiendo en todas las actividades de la producción y relacionados con el hogar. Si realmente queremos que el niño comprenda de manera significativa en cualquier situación de aprendizaje se debe de conocer sus propios saberes para de ahí dar la continuidad durante su desarrollo del aprendizaje.

"Brunner (1978), en andamiaje o dar apoyo. Para definir la participación guiada en actividades conjuntas que ayudan al estudiante a asimilar nuevas ideas".⁵

Volver a la valoración psicológica me es conveniente organizar las actividades de tal forma que el primer paso consistiera en observar la palabra, además se propició el diálogo con el objeto de estudio, a este primer momento se denominó actividades de apertura.

Para el análisis de la palabra presentada o del objeto de estudio se realizaron algunas actividades en la cual consistió en identificar la palabra escrita de diferente manera, texto con y sin imagen; estas fueron las actividades de desarrollo. Posteriormente se vio en las representaciones con diferentes

⁵ UPN. "Orígenes sociales del aprendizaje", en antología Organización de actividades para el aprendizaje, UPN, México, 1994, p. 20.

materiales que el niño asimiló, en el objeto de estudio manipuló para establecer sus propios conceptos.

El interés es una creatividad deseable para desarrollar la lecto-escritura y se refleja en los padres de familia, cuando mandan a diario a sus hijos a la escuela y siempre se preocupan por preguntar el aprovechamiento y puntualidad de los mismos, esto ayuda al profesor para que el educando obtenga un mayor éxito en un periodo escolar, ya que es la mejor herencia que les pueden dejar sus padres.

Es indispensable reconocer la participación de los padres de familia ya que ellos al principio del trabajo con los alumnos, manifestaban que no aceptaban que se les enseñara en p'urhepecha porque ellos querían que sus hijos aprendieran el español para poder desenvolverse en otro medio y con la finalidad que pudiera superarse en otro medio, entonces el obstáculo se presentó en ellos de renegar su propia lengua materna porque sus padres así les han inculcado, al llegar a la escuela tienen la idea de aprender a leer y a escribir en español a como de lugar. Pero con las conversaciones que se realizaron con padres de familia se dieron cuenta que estaban en un error al rechazar la enseñanza de la lectura en su lengua materna y además se les hizo entender que la segunda lengua sería como apoyo en el proceso establecido.

RELACION MAESTRO-ALUMNO.

Me es interesante sobre este concepto en la relación que debe tener el educador con los alumnos ya que anteriormente la relación se había limitado en

dictar ordenes o para asumir cierta conducta ya que en nuestra escuela encontramos algunas evidencias entre las cuales podemos mencionar:

- Las decisiones son asumidas por quien tiene el poder.
- El docente en el aula.
- El director en la escuela.

Lo antes mencionado en las actividades planteadas es con la finalidad de fomentar un ambiente de cooperación, en donde el alumno se siente con la libertad de manifestar sus ideas y formas de expresión con la finalidad de establecer confianza y seguridad en ellos.

EL METODO.

Didácticamente el método significa el camino para lograr el objetivo.

Muchos son los métodos unos ya caducados sin embargo se han reconocido que uno bien llevado a cabo lleva a obtener buenos resultados, por lo que trate de reunir las condiciones que facilitaran la adquisición de la lecto-escritura, en este trabajo no se utilizó un solo método si no la utilización de varios, del cual no solo intente suministrar contenidos, sino que el enseñar a leer y a escribir, basándome sobre la misma personalidad del niño, tomando en cuenta sus valores y entornos donde se desenvuelve, al final del trabajo la respuesta fue satisfactoria tanto del alumno como del docente.

Para resaltar aún mas la importancia de la lengua materna (p'urhepecha), en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura y el por qué de la necesidad

de propuestas de trabajo que constituyan una alternativa pedagógica, un documento interno de la DGEI señala que:

Se tiene la creencia según han manifestado algunos maestros de nuestra etnia que señalar la lengua indígena es retrasar a los niños y además los mandan a la escuela para que aprendan el español, muchos también creen que los alumnos si ya saben la lengua indígena ¿para qué enseñarles, si se les enseña cuando van aprender el español? Es verdad que los niños hablan su lengua materna pero todavía están en el proceso de desarrollar el manejo de las estructuras lingüísticas de aprender en su uso en diferentes situaciones de la comunicación verbal y de conocer más palabras y expresiones, por esta razón las escuelas indígenas tienen el propósito de desarrollar la expresión de los niños, la expresión escrita y la lectura de la lengua materna entre otros objetivos para que hablen, comprendan, escriban y lean perfectamente, por el contrario cuando únicamente se le castellaniza, los niños pasan los seis grados tratando de aprender y hablar bien el español de manera deficiente, de leer y escribir de memoria sin desarrollar la capacidad de comprensión de lo que leen, además de que el maestro en ocasiones ni habla ni escribe bien el español, la castellanización enfrenta al niño a un problema complejo ya que:

- Debe entender la explicación del maestro.
- Debe aprender a hablar bien el español.
- Debe aprender a escribirlo.
- Debe aprender a leerlo.

- Debe comprender los contenidos.

En conclusión si tiene deficiencia la lectura será deficiente su preparación el bajo aprovechamiento influirá en la reprobación y deserción.

CONCLUSIONES.

En términos generales considero que el presente trabajo cumplió las expectativas, en lo referente al procedimiento metodológico utilizado en donde se dio la respuesta a las exigencias de los objetivos propuestos y a las características del contexto sociocultural, las actividades previas facilitaron en gran medida la adquisición de la lecto-escritura las actividades realizadas sin embargo se vieron empobrecidas en ciertos momentos por la escasez de material de consulta que hubiera enriquecido los conocimientos de los educandos, a pesar de ello la utilización de la lengua p'urhepecha no solamente propicio la comprensión significativa de los contenidos sino que coadyuvo en el proceso enseñanza-aprendizaje de lo que se tradujo en un mayor aprovechamiento y cambios sustanciales en la forma de abordar los contenidos.

Las evaluaciones realizadas cumplieron parcialmente en el conocimiento de los procesos evolutivos del niño, aunque posibilitaron en su momento la corrección y adecuación de algunas actividades de acuerdo a los propios conceptos del alumno en relación a la lecto-escritura.

Otros factores que intervinieron durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, fueron las actividades propias de la comunidad y de la escuela que provocaron el ausentismo de los niños a las sesiones, que trajo como consecuencia la falta de continuidad en la realización de las actividades.

Respecto al desempeño del docente bajo esta nueva modalidad de trabajo me permitió establecer nuevas relaciones de enseñanza-aprendizaje, facilitando el ejercicio cotidiano.

Por su parte los alumnos se sintieron más motivados y con mayor confianza para extremar sus ideas e inquietudes de manera libre y espontánea.

EVALUACION.

La evaluación de 2º grado se realizó tomando en cuenta varios aspectos y tomando como indicadores las letras, R, B, MB, E, (Regular, bien, muy bien, y excelente).

Para la evaluación de 2º grado tomo en cuenta los elementos básicos que el alumno tiene que desarrollar para la adquisición de la lecto-escritura por lo que la evaluación que realicé fue a partir del desarrollo que cada alumno logre en cada sesión en donde se evaluaron los siguientes aspectos que ya se contemplan en lo anterior.

Dentro del proceso enseñanza-aprendizaje se evaluó a los alumnos del medio indígena de acuerdo a adquisición de la lectoescritura, en el cual se tomaron los siguientes aspectos:

- Expresión oral.
- Participación grupal.
- Capacidad de escribir.
- Participación individual.
- Lectura individual.
- Comprensión del texto.

En el cual se maneja como indicador la letra "R" No kan ses (regular) a los alumnos que presentaron una idea muy vaga en la adquisición de la lectoescritura en el transcurso del desarrollo de las actividades.

Además se contempló en el cuadro de la evaluación como indicador "B" sesi (bien) en donde están diez niños de segundo grado, que lograron una pequeña comprensión del texto dentro del proceso de la enseñanza aprendizaje en la lectoescritura.

Sanderu sesi (muy bien) "MB" este indicador se le asignó a los niños que con mucho entusiasmo y dedicación se les notó ya cierto manejo de ideas en phoré y español.

Kanikua sesi (excelente) "E" en este indicador fueron acreedores los niños que realmente lograron el propósito en todos los ámbitos que fueron propuestos al inicio de que se logró en la adquisición de la lectoescritura.

BIBLIOGRAFIA.

- DGEI-SEP. P'urhepechá Jimbo, 3ª ed., SEP., México, 1996.
- DGEI-SEP, El uso de la lengua indígena en el proceso enseñanza-aprendizaje, SEP., México, 1994.
- DGEI-SEP, Desarrollo lingüístico, SEP., México, 1992.
- UPN, "La concepción bancaria de la educación" en Curso propédeutico, UPN, México, 1991.
- UPN, Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula, UPN, México, 1993.
- UPN, Educación y cultura, UPN, México, 1993.
- UPN, "El desarrollo y el aprendizaje" en Práctica docente, UPN, México, 1992.
- UPN, "El papel del profesor dentro de cuatro posibles modelos educativos" en Grupo Escolar, UPN, México, 1992.
- UPN, Lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional, UPN, México, 1994.
- UPN, Organización de actividades para el aprendizaje, UPN, México, 1994.
- UPN, "Plan de estudios" en Práctica docente, UPN, México, 1992.

CUADRO CONCENTRICO DE EVALUACION.
 ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE "AMANECER" T. M.
 GRADO 2º GRUPO A COCUCHO, MICH.

Nombre del alumno	ASPECTO		Capacidad de escribir	Participación individual	Lectura individual.
	Expresión oral	Participación grupal			
Alejo Pérez Juana	B	MB	B	R	B
Arevalo Elías Ana Lidia.	MB	B	B	E	B
Ascencio Francisco Oscar	B	B	R	B	B
Ascencio Rodríguez Miguel	MB	MB	MB	E	MB
Cano Ascencio Juana	R	B	B	B	B
Hernández Vega Barotlo	B	R	B	R	B
Marcelo Francisco Pablo	MB	B	MB	B	B
Molina Reyes Elías	MB	MB	MB	B	MB
Pasaye Francisco Carmen	B	B	R	B	R
Pasaye Hernández María	R	B	B	B	B
Pasaye Santiago Nicanor	MB	R	B	B	B
Pascual Francisco Domingo	R	MB	B	B	MB
Remigio Flores Perfecta	B	B	R	B	B
Remigio Marcelo Felipe	MB	B	MB	B	B
Rodríguez Francisco Javier	B	B	B	B	R
Rodríguez Fco. Heriberto	MB	B	MB	B	B
Rodríguez Joaquín Ignacio	B	R	B	R	B
Rodríguez Santos Esperanza	MB	B	MB	MB	B
Ruiz Santiago Estanislao	B	B	B	B	B

Santiago Martínez J. Ignacio	MB	R	B	B	R
Santos Pacheco Ana Rosa.	B	B	B	B	B
Santos Pérez Pablo	MB	B	MB	MB	B
Santos Remigio Leonardo	B	B	B	B	B
Santos Santiago Bertha A	R	B	R	B	R
Santos Santiago Salvador	MB	MB	MB	B	B
Vicente Ascencio Natividad	B	B	B	B	B
Vicente Zamora Raquel	R	B	R	B	B

CALIFICACION:

No kani ses	regular	7
Sesi	Bien	8
Sanderu Sesi	Muy bien	9
Kanikua Sesi	Excelente	10

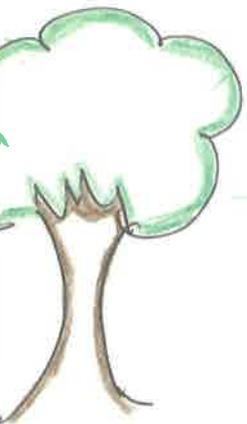
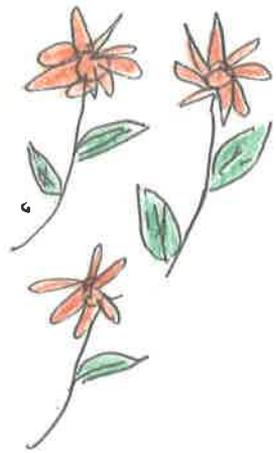
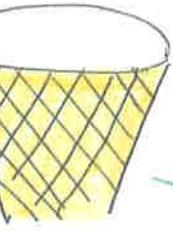
ANEXOS.

Actividades realizadas con el objeto de reforzar el desarrollo de habilidades en los niños y facilitar su aprendizaje.

EJEMPLOS:

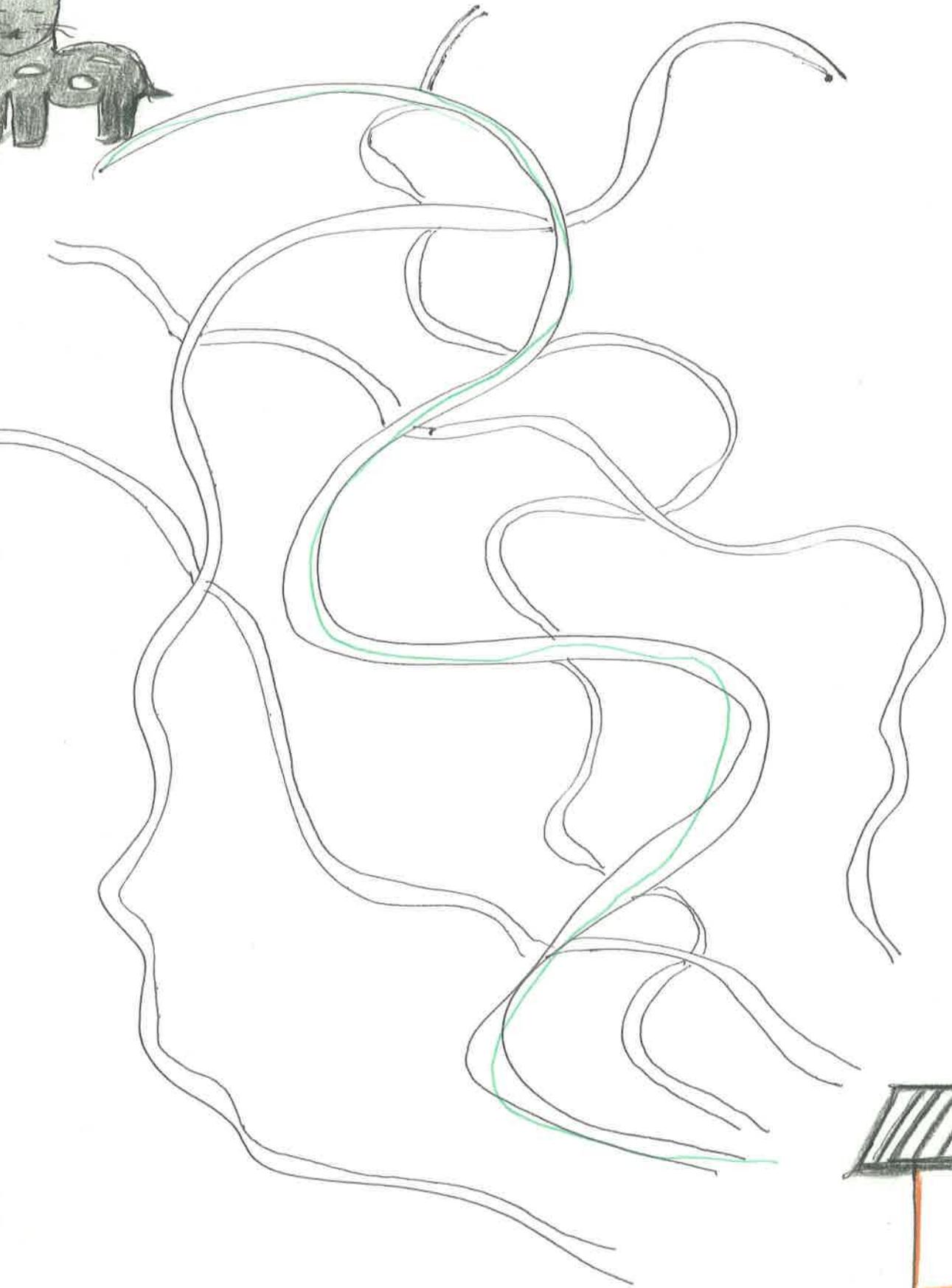
1. Laberinto.
2. Relacionar objetos conocidos por el niño.
3. Complementación de formas.
4. Remarcar las letras o figuras sobre el papel copia.
5. Unir puntos.
6. Actividad de percepción visual mediante dibujos.
7. Discriminación visual en cuanto a forma, tamaño y posición.

Terukutani



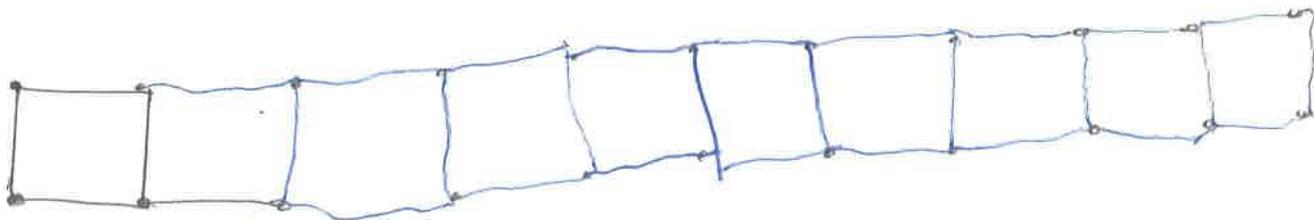
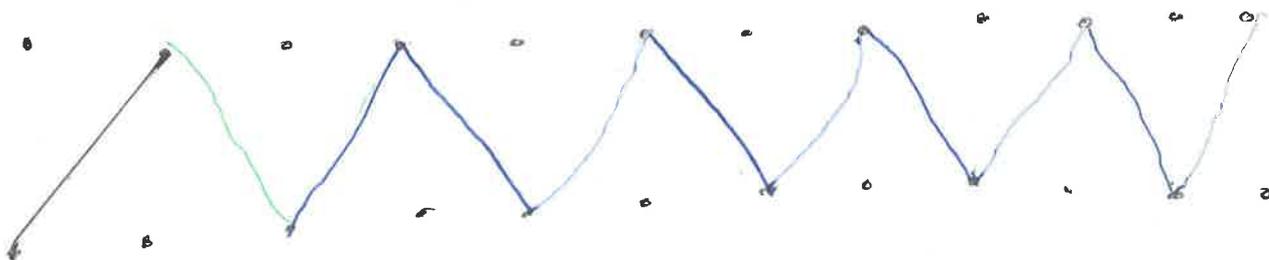
Miguel-Santos - Pa Sara -

Jirinanta xandru

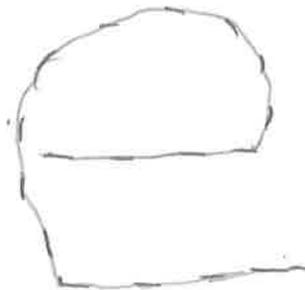
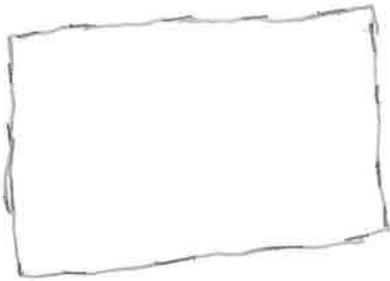
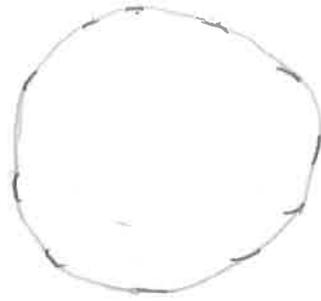
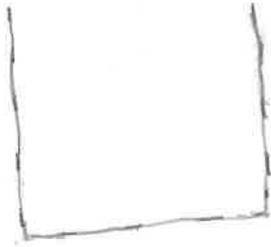


162606

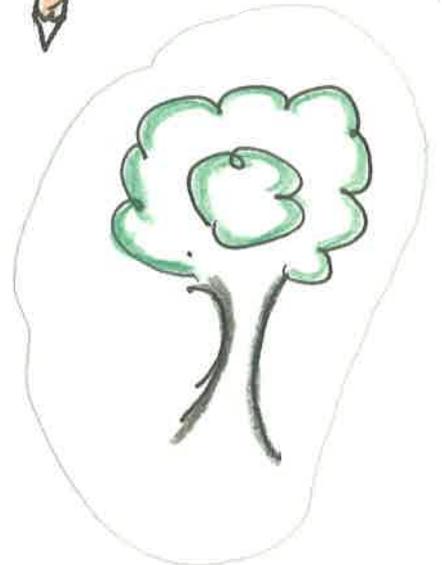
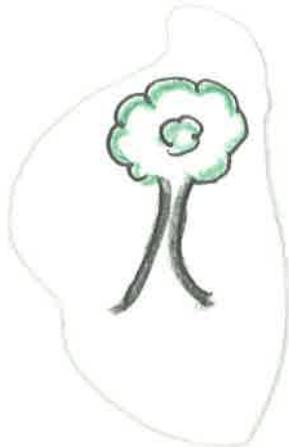
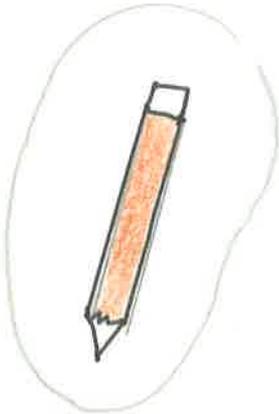
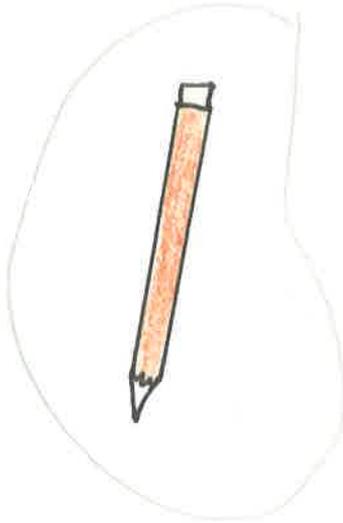
kundapani



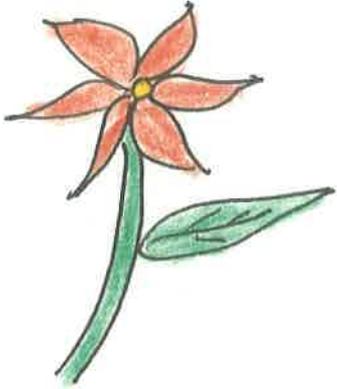
Remarcar



Onani Kerini ka Sapichun



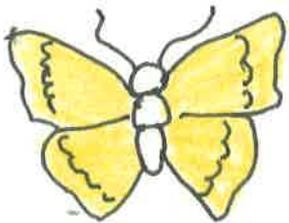
Kara nena enga arhinaaka



tsitsikol

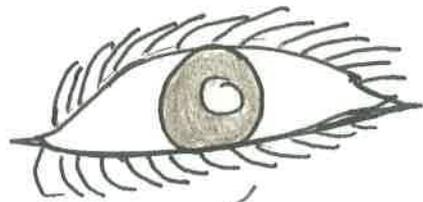
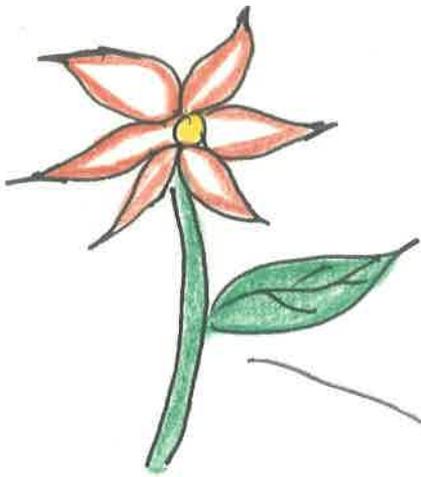


o-chet



parakoto

Terukutan karatakuechan



a

Ts

@



Dictado del texto

Tafda niquti Pavani

Juatayhu Jimboka exesta

axuni keru ma ka uekaxini

Jupikani.

Dictado de las palabras

Axuni

tukuru

auoni

Toto

tsikato

Nonoka

churik

amb

toreni

Elaboración del texto por el alumno

Jose niati tarheni

ka hana niuati

tirekua pa'kuhi